

УДК 37.091.33-028.22:811'243'342.3

*Е. А. Окунева, Е. Ю. Минакова-Бершанская*  
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

**ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ АУТЕНТИЧНЫХ  
ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ  
НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ**

*В данной статье рассматривается вопрос об использовании аутентичных видеоматериалов при обучении аудированию студентов языковых вузов. В условиях коммуникативно-ориентированного подхода аутентичный видеоматериал служит средством получения как лингвистической, так и*

*экстралингвистической информации, что является необходимым для формирования коммуникативной компетенции учащихся. В качестве доказательства обоснованности применения видеозаписей на занятии по иностранному языку приводится последовательный комплекс упражнений на основе аутентичного фильма.*

Необходимость использования видеоматериалов студентами языковых вузов обусловлена тем, что каждое новое поколение студентов нуждается в личностно-ориентированном подходе. В обучении коммуникативной компетенции при помощи видеоматериалов следует учитывать актуальность произведения киноискусства для обучающихся, их заинтересованность в материале обучения. Эта проблема изучается многими методистами и освещается в работах И. А. Зимней, Е. С. Полат, К. Э. Ковалева, А. С. Лурье, Г. Г. Жоглиной, М. В. Барановой, А. А. Леонтьевой, В. И. Писаренко, Н. Б. Кирилловой, О. В. Кочуковой, Ю. В. Мочаловой [1].

По сравнению с печатным и звуковым материалом, видеоматериал имеет большую лингвокультурологическую нагрузку, и, соответственно, потенциал у него больше, чем у любых других методических материалов. При просмотре видеофильма, сериала или отрывка интервью можно получить не только лингвистическую, но и экстралингвистическую информацию. Принцип, который работает в данном случае – это фактически погружение в языковую среду, как если бы студент поехал в страну изучаемого языка.

На современном этапе возможности этого метода в обучении иностранному языку используются ничтожно мало: для учебников и учебно-методических пособий не существует видеокурсов, в лучшем случае – аудиоприложение. Не разработаны критерии отбора видеоматериала, терминология, методы адаптации и длительность демонстрации видеоматериала.

Таким образом, в условиях коммуникативно-ориентированного подхода при обучении иностранному языку нам представляется необходимым реализовывать возможности, которые предоставляет нам техника, адаптируя занятия со студентами к требованиям современного социума.

Задачей данной работы выступило теоретическое обоснование и разработка методики обучения иностранному языку при помощи современных видеоматериалов.

Существует четыре основных вида видеоматериалов, которые в своей деятельности может использовать преподаватель вуза для

обучения студентов иностранному языку. Все они имеют свои достоинства и недостатки.

Наиболее разработанным и тщательно подобранным по уровню материалом является специально разработанный учебный видеоматериал из современных учебно-методических комплексов. Но недостатком данного вида видеоматериала продолжает оставаться его неаутентичность. Поэтому применять его лучше в совокупности с другими видами материалов. К тому же, на приобретение подобных учебно-методических комплексов у учебного заведения не всегда хватает финансовых ресурсов. Помимо этого, в данном виде материалов отсутствует специализация: видеоматериалы для переводчиков, для специальных целей, деловое общение и т. п.

В большом количестве и в широком доступе имеется продукция современных кинокомпаний, компаний, производящих сериалы и документальные фильмы. Выбор настолько обширен, что позволяет подбирать материалы не только по уровню навыков студентов, но и по темам и даже желаемому варианту языка – британскому, американскому, австралийскому и т. д. Также представляется возможным учесть и специфику, и специализацию студентов (медицинский, деловой, промышленный английский и т. п.). Такой тип видеоматериала является полностью аутентичным, т. е. создающимся на иностранном языке для носителей языка, и не является адаптированным.

Новостные программы позволяют держать студентов в курсе важнейших событий современного мира. Выбирая этот вид видеоматериалов, можно учитывать продолжительность роликов и их тематическую составляющую. К тому же, большим преимуществом данного вида материалов служит в большинстве случаев эталонное произношение (Euronews, BBC news и т. д.).

Последний вид видеоматериалов – это самостоятельная съемка видео для использования в учебных целях. Она осуществляется студентами совместно с преподавателем и включает большой творческий компонент [1].

При выборе материала для просмотра учитываются следующие характеристики видеоматериала:

- 1) языковое наполнение материала, соответствие материала теме занятия;
- 2) соответствие видеоматериала уровню владения языком студентами;
- 3) звуковые характеристики видеоматериала – четкий, понятный звук и в большинстве своем грамотное произношение героев;

4) характеристики качества видеозаписи: четкая картинка в большом разрешении;

5) уровень актерского мастерства, представленный на видеозаписи, должен быть высоким, поскольку при просмотре студент будет получать не только лингвистическую, но и экстралингвистическую информацию: например, он будет наблюдать за артикуляцией носителей языка. Это очень важно, так как имитация при просмотре видеоматериала будет осуществляться и в экстралингвистическом контексте [2, с. 96]. Согласно мнению Дж. Хармера, «паралингвистический контекст дает возможность видеть больше, чем слышать, и тем самым интерпретировать текст шире» [3, с. 14].

Выбор видеоматериала в качестве средства для обучения аудированию желателен, т. к. он повышает мотивацию и внимание учащихся к изучаемому языку. Аутентичность материала позволяет усваивать язык таким, какой он есть, без искажений и адаптации.

Занятие, организованное с применением видеоматериала, должно быть структурировано особым образом. Сам просмотр должен быть разбит на удобные для восприятия смысловые части (длительность определяется в зависимости от уровня владения языком). Каждый просмотр должен сопровождаться тренировочными упражнениями и обсуждением, а при необходимости и вторичным просмотром при возникновении сложности усвоения языкового материала.

Принципы, которые ложатся в основу методического использования видеоматериалов, следующие:

1. принцип развития когнитивной сферы студентов (мышления, кругозора, памяти, внимания);

2. принцип развития социокультурной компетенции, которая понадобится для осуществления эффективного общения с носителями языка или говорящими на данном языке;

3. принцип комплексного подхода;

4. принцип последовательности и иерархии упражнений. Упражнения должны быть направлены не только на получение новой языковой информации, но и на получение знаний о социокультурной жизни страны, традициях. Также важным является корректность использования лексики в рамках определенных коммуникативных ситуаций [4, с. 152–153].

В качестве примера видеоматериалов для обучения аудированию нами был выбран пользующийся широкой популярностью среди студентов и школьников всего мира цикл фильмов о Гарри Поттере. Это не случайный выбор – трудно

переоценить известность и востребованность этого фильма среди почти всех возрастных категорий. К примеру, «Гарри Поттер и Дары Смерти. Часть 2» занимает восьмую строчку рейтинга самых кассовых фильмов мира за всю историю кинематографа. В прокате он собрал 1,34 миллиарда долларов [5]. Языковое наполнение данного фильма соответствует уровню языковых вузов.

Каждый фильм был разбит нами на смысловые части длительностью около 20 минут. Фрагмент такой длительности как нельзя лучше вмещается в 45 минут занятия с учётом выполнения преддемонстрационных и последемонстрационных упражнений, а также позволяет обсудить фильм в ходе этапа речевой практики.

На преддемонстрационном этапе происходит ознакомление учащихся с лексическим наполнением видеоматериала. Желательно не только предоставить прямой аналог на родном языке, но и потренировать языковую догадку посредством синонимии. Например, ко второму блоку просмотра первого фильма о Гарри Поттере для занятия по теме «My first day at university» преддемонстрационные упражнения выглядят следующим образом:

1. Match the words and phrases to their meaning.

*Full of; to stop; to hang out; to go close to someone, trying not to get lost; whatever; to suppose; to guess, evidently.*

1) *to presume*

2) *to stick*

3) *to reckon*

4) *apparently*

5) *packed with*

6) *no matter*

7) *to end up*

8) *to hang around*

2. Try to guess the meaning of the underlined words.

1) The vault in a bank was filled with treasures.

2) Customers can use the machine to make withdrawals of up to £250 a day.

3) Except for one has me stumped and intrigued.

4) Do you like peppermint or fruit chewing gum?

5) That's a wicked bike!

6) Holy Cricket, you're Harry Potter.

3. Put the following words into the gaps.

*Robes, a withdrawal, a spell, beasts, a toad, rotten, wands.*

1) All students must be equipped with one standard size pewter cauldron and may bring if they desire either an owl, a cat or \_\_\_\_\_.

2) *Clever as they come goblins but not the most friendly of \_\_\_\_\_.*

3) *Mr. Harry Potter wishes to make \_\_\_\_\_.*

4) *It seems only yesterday that your mother and father were in here buying their first \_\_\_\_\_.*

5) *Oh, that's \_\_\_\_\_ luck.*

6) *Fred gave me \_\_\_\_\_ as to turn him yellow.*

7) *You two better change into your \_\_\_\_\_.*

Во время просмотра необходимо дать минимальное количество заданий, поскольку при их обилии может быть потерян смысл фрагмента, увиденного на экране. В течение просмотра имеет смысл потренировать непосредственные навыки аудирования и смысловозначения, умение воспринимать неречевое поведение участников разговора и особенности произношения конкретного оратора. Ниже представлен пример упражнения, выполняемого во время просмотра.

Fill in the gaps with the words while watching the film.

1) *Quirrell: F-fearfully \_\_\_\_\_ subject. N-not that you need it, e-eh, Potter?*

2) *Hagrid: Here's where you'll get your \_\_\_\_\_ and ink, and over there all your \_\_\_\_\_ for doing your wizardry.*

3) *Griphook: Vault \_\_\_\_\_. Lamp, please.*

4) *Griphook: Vault \_\_\_\_\_.*

5) *Ollivander: It is \_\_\_\_\_ that you should be \_\_\_\_\_ for this wand when its brother gave you that \_\_\_\_\_.*

6) *Harry: And, who \_\_\_\_\_ that wand?*

7) *Hagrid: But one thing's absolutely certain. Something about you \_\_\_\_\_ him that night.*

8) *Harry: We'll take \_\_\_\_\_!*

9) *Ron: George swore he got a \_\_\_\_\_ one once!*

Последемонстрационные упражнения должны в обязательном порядке включать вопросы на рассуждение и обсуждение общего смысла просмотренного материала, а также выявление деталей видеоматериала, контроль глубины понимания увиденного, развитие социокультурных стереотипов. Ниже предложены примеры таких упражнений.

1. Answer the questions below.

1) *What did Harry feel when people at the Leaky Cauldron recognized him?*

2) *What problem did Harry face when he arrived at the railway station?*

3) *What was the platform he had to find?*

4) *What was the name of the train?*

5) *Who did Harry meet at King's Cross and later on the train?*

*Describe their appearance.*

6) *Do you think it was a good decision to leave tiny Harry at his aunt's? Can you think of a better lot (судьба) for the Boy Who Lived?*

На данном этапе также возможен широкий круг упражнений на перевод с родного языка на иностранный с использованием лексики, употребленной во фрагменте, группировка слов, подбор эквивалентов, тестовые задания, пересказ и т. д.

На четвертом этапе (этапе речевой практики) задействуется творческая составляющая студента, а упражнения направлены на преобразование услышанного материала и использование его для продуцирования сходного или различающегося текста.

1. *Speak about the moment when you met your best friend.*

2. *Speak about your first day at school.*

Так как коммуникативный навык – это важнейший навык, которому стремятся обучить студентов преподаватели, то необходимо понимать, что демонстрация коммуникации, настоящей, аутентичной, со своими шероховатостями должна сопровождать весь процесс обучения. Это не только самый эффективный способ научения языку, но и наиболее мотивирующий, так как он интересен всем. На подготовку занятия с использованием видеоматериала у преподавателя уйдет больше времени, но и учебно-методического эффекта будет гораздо больше. Ведь воспитательный компонент просмотра аутентичного материала также имеет огромную важность. В школе учащиеся повышают уровень морали посредством чтения классики, но помимо этого можно продолжить расширять их кругозор за счет современных аутентичных фильмов по разным темам.

### **Список использованной литературы**

1. Дворжец, О. С. Методика работы с аутентичными видеозаписями при обучении иностранному языку в рамках элективного курса в вузе (продвинутый уровень) [Электронный ресурс] / О. С. Дворжец // Автореферат на соискание ученой степени кандидата педагогических наук. – ОмГУ, 2011. – Режим доступа: <http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/312/1/aref00047.pdf>. – Дата доступа: 27.02.2018.

2. Пичугова, И. Л. К вопросу об использовании видеоматериалов при обучении иностранному языку профессионального общения / И. Л. Пичугова // Язык и культура. – 2009. – № 3 (7). – С. 94–99.

3. Harmer, J. How to Teach English / J. Harmer. – L.: Longman, 2000. – 198 p.

4. Сергеева, Н. Н. Аутентичные видеоматериалы как средство развития социокультурной компетенции студентов экономических специальностей / Н. Н. Сергеева, А. Е. Чикунова // Педагогическое образование в России. – 2011. – № 1. – С. 147–157.

5. Список самых кассовых фильмов [Электронный ресурс] / Википедия – свободная энциклопедия. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki>. – Дата доступа: 27.02.2018.